

John 14:6
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
June 17, 2007

This is the first time I have preached a message on Father's Day, so I thought and prayed about what type of message to give on Father's Day.

父の日にメッセージをするのは、今日が初めてです。ですから、父の日にはどう
いうメッセージをすればいいのか、考えて祈りました。

At first, I thought I wanted to give a message that would be encouraging to the fathers here.

最初に、ここにいらっしゃるお父さんたちの励みになるメッセージをしたいと思
いました。

But there are not only fathers here, so I didn't want to preach a message that would not be relevant for everyone.

でも、ここにいらっしゃるのは、お父さんだけではありませんので、ここにいる
みなさん全員にとって関連のあるメッセージをしたいと思いました。

Then I thought that it's good to speak from your experience, but I can't speak from experience, because I'm not a father!

それで、経験談をお話しするのもいいと思いましたが、私は父親ではありません
ので、自分の経験から話すことが出来ません。

I thought the best thing to talk about today would be to talk about the love our Father God.
そこで、父なる神様の愛について話すのが一番いいと思いました。

To understand about the love of Father God, we have to understand that we were born to be loved by God.

父なる神様の愛が分かるためには、神様に愛されるために生まれたといことを、
私たちは分からなければなりません。

God is love, and He created us to receive His love.

神様は愛であり、その愛を受けるために、神様は私たちを造って下さいました。

All babies are born with a need to be loved.

すべての赤ちゃんが、愛される必要性を持って生まれてくるのです。

It has been shown that babies who were not physically loved in the first few months of their lives have physical and emotional scars for the rest of their lives.

生まれて最初の数ヶ月の間に、肉体的に愛されなかった赤ちゃんが、残りの人生
において、肉体的、精神的に傷を持ってしまうということが分かっています。

Parents do the best they can in raising their children. Unfortunately our parents could only express the love that they had first received from their parents.

親たちは、できるだけのことをして子どもたちを育てようとします。あいにく、
私たちの両親は、またその親から最初に受けた愛だけしか私たちに表わすことが
できなかつたのです。

As a result, many of us have grown up with love deficits in our hearts.

その結果、私たちの多くは、心の中に、愛に欠けているところがあります。

We each have an empty part in our heart that only Father God can fill.

私たちみんなには、心の中に、神様にしか満たすことができない空っぽのところ
(空白)があるのです。

Jesus is the way to Father God. Jesus says, "I am the way, the truth and the life, no man comes to the Father except through me".

イエス様は、父なる神様への道です。イエス様は、「わたしが道であり、真理であり、いのちなのです。わたしを通してでなければ、だれひとり父のみもとに来ることはありません」と言われました。

Jesus taught us that God is our Heavenly Father, and when he prayed the Lord's Prayer, He began with the word, "Daddy".

イエス様は、神様というのは、私たちの天のお父様だということを教えて下さいました。そして、主の祈りでは、「天のパパ」という言葉から始まっています。

If we receive Jesus Christ, we receive the right to become children of God!

もし、私たちがイエス・キリストを受け入れるなら、神様の子どもになるという権利を受けるのです。

But there is a danger in talking about God as our Father. The danger is that people tend to project their image of their own father onto God.

でも、父なる神様についての話の中で、一つ気をつけなければならないことがあります。それは、私たちが、自分の父親のイメージを神様を持つということです。

For example, if someone had a Father who was mean, that type of person often has an image of God being a mean God.

例えば、ひどい父親がいる人は、神様にそのイメージを持ってしまいます。

And, for someone who doesn't like their father, it's hard for them to imagine God being Father.

また、父親が好きではない人は、神様が自分の天のお父様だというのは、想像しにくいことです。

It's sad, but out of all the people that I know well, who have shared with me honestly about their father, most of them did not have a good relationship with their father.

悲しいことですが、私がよく知っている人たちで、父親のことを私に教えてくれたほとんどの人は、父親と良い関係を持っていませんでした。

Most people I know can share about things that their father did that really hurt them.

私が、知っているほとんどの人は、父親に傷つけられたことがある人たちです。

Now, I have a good relationship with my father, but growing up, my father worked very hard and even when he came home, he was often stressed from work. There were things that I wish I received from him as a child that I didn't receive.

今、私は父と良い関係を持っていますが、私が小さい頃、父親は一生懸命働いて、家に帰ってからも、仕事のストレスがたまっていました。子どもの頃、父親から受けたかったことがありましたが、受けなかったものもありました。

How are we supposed to know and become close with our Father God, when our own relationship with our earthly father may have been difficult for us?

私たちと父親との関係が難しかったら、どうやって、天のお父様に近づくことができるでしょうか？

Today, I want to share with you about the love of God the Father, through the story of a pastor named Barry Adams.

今日は、ベアリ・アダムズという牧師の話を通して、みなさんと、天のお父様の愛について分かち合いたいと思います。

One day, Barry Adams was at a conference in Canada, and at the end of one of the meetings, he went up to the front to receive prayer.

ある日、ベアリ・アダムズは、カナダでの会議にいて、礼拝の終わりに、祈っていただくために前に行きました。

There was a man who prayed a simple prayer for him.

そこで、男の人は、ベアリ先生のために、簡単に祈りました。

While this man was praying for him, God gave him a picture in his mind and he shared this picture with Barry.

祈っている間、神様がこの男性にある光景を思い浮かばせて下さって、彼はベアリに、この光景を教えました。

In this picture, the man saw Barry as a little baby and God was his father, and at that moment, God was reattaching his umbilical cord to Himself.

この光景の中で男性は、赤ちゃんの時のベアリを見ました。父なる神様が、ベアリのへその緒を、ご自身につけているところでした。

Barry didn't feel any different after the prayer, but afterward he realized that something happened deep within his heart.

祈ったあと、ベアリ先生は、何も違いを感じていませんでしたが、ずっとあとになって、彼の心の中で、何かが変わってきました。

He began to have a hunger for God and wanted to know more about God as his Father.

ベアリ先生は、父としての天の神様について、もっと知りたいと思いました。

He felt an emptiness that he wanted to fill.

ベアリ先生は、心の中にあった空っぽのところ（空白）を満たしてほしかったのです。

He realized that he related to God as he related to his earthly dad.

彼は、この世での父親と同じように、神様との関係があったということが分かってきました。

His earthly dad was a good father and did his best, but he did struggle with alcoholism.

ベリーの父親は、いいお父さんで、いつも一生懸命でしたが、アルコール依存症でした。

He had a desire to please him and tried to do everything he could to please his dad and win his love. He saw that he was relating to God in the same way.

ベリーは、父親を喜ばせて、父親の愛を受けるために、できることは何でもしようとしていました。そして、神様との関係も同じなんだということに気がつきました。He finally understood that God was truly His loving Father and he didn't need to do anything to win that love from God.

ベリーは最終的には、神様は自分の愛する天のお父様だということと、神様の愛を勝ち取るためには、何もする必要がないんだということが分かってきました。

He looked for verses in the Bible that talked about God as Father, and he began to see that throughout the entire Bible were verses about God as our Father.

彼は、聖書の中の父なる神について書いてあるところを探していました。そして、聖書全体の中にこのことがかいてあるのが分かってきました。

One day, he was praying and he asked God to help him comprehend all the Scriptures into one stream of thought.

ある日、彼は祈っていて、神様に、このたくさんの節を、一つの思いを持って理解できるようにとお願いしました。

He didn't hear an audible voice, but in his heart, he heard God say, "If you put these Scriptures in the right order, they'll form a love letter."

ベリー先生は、耳では聞こえませんでした。が、心の中に神様の声が聞こえました。神様は「この節を正しい順番に書き並べたら、ラブレターになる」と言って下さいました。

So, he looked up verses about the Father God, from Genesis to Revelation. He paraphrased their meaning into one line; and line upon line, they took on the form of a love letter.

そこで、創世記から黙示録まで、天のお父様について書いてある節を調べて、その節を一節ずつ、一文で簡単に書き合わせてみると、ラブレターになりました。

He decided to put this into the form of a Powerpoint presentation, with one slide for each line from the Bible. He put music to it and showed it at his church.

ベリー先生は、このラブレターをパワーポイントの形にして、一節一節を一枚のスライドにし、音楽もつけて、教会でみんなに見せてあげました。

He played it at the end of his message and was surprised at the response.

メッセージの最後のところで、それを見た人たちの反応に驚きました。

People were beginning to weep.

泣いている人がいました。

One little girl, who didn't have a father, ran into her mother's arms and began to cry. Her mother asked her, "What's the matter?"

父親のいない女の子が、母親のところに走って行って、その腕の中で泣いていました。母親が「どうしたの?」と聞くと、

She said, "I thought I was fatherless, but just now when I was watching this video, God came and told me that I am not an orphan and that He really is my dad."

女の子は、「私は、お父さんがいない子だと思っていたけど、今ビデオを見たら、神様が、『あなたは、片親ではない。私は、あなたのお父さんですよ。と言ったの』と言いました。

In November 1999, he created the website Fathersloveletter.com. The Father's Love Letter that he wrote is on this website.

1999年の11月に、ペーリ先生は、Fathersloveletter.comというホームページを開きました。天のお父様のラブレターは、ホームページに載っています。

Two months later, they received a panicky phone call from their ISP. They asked, "What are you doing on your website?"

その二ヶ月後、プロバイダーから、あわてた電話が入って、「ホームページに何を載せましたか?」と聞かれました。

Apparently, there was so much traffic of people going to their website that they were in danger of shutting the internet service down because of the volume of the people going to the website!

あまりにも多くの方が、そのホームページを開いているので、プロバイダーがパンクしそうだったのです!

They had to quickly change the format and size of the file so that the internet service provider would not break down.

すぐ、ファイルのフォーマットとサイズを変えないとプロバイダーがパンクしてしまいます。

By January 2001, the number of online video previews had increased to nearly one million downloads a month.

2001年の1月までに、毎月、ほぼ100万人の人が、天のお父様のラブレター一のビデオをダウンロードしました。

There have been many stories of people who have been touched by the Father's Love Letter.

天のお父様からのラブレターによって触れられた、おおくの人たちの物語がそこにはあったのです。

It was broadcast on the radio and there were many people who were driving and listening to it on the radio. Many of these people said that they had to pull over to the side of the road because they were crying so much they thought they would get into an accident.

ラジオでも、天のお父様からのラブレターが流れていて、運転しながらラジオを聞いている人もいました。その中で、多くの人たちが、涙が溢れて、事故を起こしそうになるので、車を道路の横につけて止まらなければならなかったと言いました。

Barry believes that these words are able to go deep into people's hearts because God is saying it.

ベアリ先生は、天のお父様のラブレターの言葉は、神様が言われたものなので、人々の心に深く入ることができるということを信じています。

The basic message of the Father's Love Letter is: God loves us and He wants to be the father that we've been looking for all our lives.

天のお父様からのラブレターの、メッセージの土台となっていることは、「神様は、私たちを愛しておられ、また、私たちが探していたお父さんになりたいと思っておられる。」ということです。

The Father's Love Letter has now been translated into 38 different languages, including Japanese.

天のお父様からのラブレターは、現在38ヶ国語に訳されています。勿論日本語も含まれています。

At the end of the message, I would like to give each one of you a copy of this letter.

メッセージの終わりに、みなさんに、この手紙を差し上げたいと思います。

The Father's Love Letter is taken from many different parts of the Bible, but when it is put together, it forms one complete letter.

この天のお父様からのラブレターは、聖書の中の、場所が違ういろいろなところから抜き出したものですが、全部を書き出してみると、本当に繋がった一通の手紙のように思えます。

To conclude the message today, _____ is going to read the Father's Love Letter to you. As you listen, know that each line that you hear is from the Bible, and each line is being spoken from Father God to you.

今日のメッセージの終わりに、_____さんに読んでいただきたいと思いますので、それを聞きながら、一文一文が聖書からのものであり、天のお父様から皆さんに語っておられるのだということを分かって下さい。

This letter is for you, it's for me, and it is for all of the people that are living in the world right now.

この手紙は、皆さんのため、私のため、また今、この世に住んでいる全ての人々のためのものです。では、天のお父様からのラブレターを聞いて下さい。

(Read the Father's Love Letter)

(天のお父様からのラブレターを読む)